

译文世界史丛书

CALVIN

# 加尔文

〔英〕迈克尔·马莱特著



上海译文出版社

译文世界史丛书

CALVIN

---

# 加尔文

[英] 迈克尔·马莱特著  
林学仪译 万以校

---

上海译文出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

加尔文/(英)马莱特(Mullet, M.)著;林学仪译.上海:  
上海译文出版社,2001.1  
(译文世界史丛书)  
书名原文:Calvin  
ISBN 7-5327-2515-4

I.加... II.①马...②林... III.加尔文,J.  
(1509~1564)-生平事迹 IV.B979.956.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 53478 号

加 尔 文  
[英]迈克尔·马莱特 著  
林学仪 译  
万 以 校

---

世纪出版集团  
上海译文出版社出版、发行  
上海延安中路 955 弄 14 号  
全国新华书店经销  
上海长阳印刷厂印刷

---

开本 787×960 1/32 印张 3.25 插页 2 字数 52,000  
2001 年 1 月第 1 版 2001 年 1 月第 1 次印刷  
印数: 0,001—6,000 册  
ISBN 7-5327-2515-4/K·084  
定价: 7.00 元

# 历史：与人类记忆相衔接

## ——“译文世界史丛书”总序

顾晓鸣

我在1989年左右主持翻译过一套“社会科学概念丛书”，十几万字一本，近20种。聚焦于人类社会和当今世事最关键却又最众说纷纭的概念，如《民主》、《自由》、《财产》、《种族和族类》、《科僚制》等，对世界上的研究成果作要言不繁的综述，貌似通俗，但理论含量达到专著水平，前沿信息超过正规大学的教科书。普通上班族和大学生读来，分析能力骤然提高。究其原因，知这套丛书系英国开放大学专为开放教育和终身教育编辑。如今见到这套“译文世界史丛书”，顿有老友重逢之感，同样出自英国大学之手的这套书，不足十万字一本，聚焦于人类历史上一个个“最关键的人物、事件、制度”，娓娓道来，讲故事似地一以贯之。细心揣摩，发觉小书一本，五脏俱全；术语有原文匹配，定义阐释得当，史料专门排出，表图一目了然，加上参考书目，添列其后。这架式无疑又是一

种“开放大学”读本，融修身怡情和研读学习于一体，是英国人及其学者人文精神和科学态度之绝妙显示。读这类书，方知“现代化”社会不媚俗不媚雅的“大众读物”该是何种模样。

英国作为资本主义革命的先驱和工业革命的发源地，有着广泛而坚实的工人阶级基础。因此，普通上班族的业余学习和全民的开放性大学教育尤其发达（正在实施全国统一联网，向全民开放远程教育）。就如原为士绅专利的“爵士”称号已授予平民一样，精英的知识正切实地采取独创而有效的方式，“授”予普通劳动者。

一本小书，其中包含的“阅读的革命”，我们不要小觑了！

“译文世界史丛书”的选题结构和文体都是非常独到的，她对于历史阅读和写作的意义更是值得关注。

20世纪末已露历史热的迹象：包括《角斗士》、《伊丽莎白》、《雍正皇帝》、《太平天国》在内的红极一时的历史人物和事件的影视和文学作品，以及诸如《还珠格格》那种恋昔的“传记”和“回忆录”借历史人物场景演现代戏的收视率创新高的通俗作品，更不必说大量怀旧的读物充斥书市……历史事实上正成为全世界著作界和读书界的最爱。

被中学教学和教条式的历史著作坏了心情和阅读欲的广大读者，在另一种历史书籍中发现了历史的价值和魅力。

但是，那些滥情甚至滥写的“历史文艺”和某些同样

滥情甚至滥写的“历史自述”，有可能使“历史热”面目全非，因为我们跑遍全市书店竟找不到一本正经八百叙述“长征”之类本国历史重大事件的著作。真正雅俗共赏的严肃历史读物在此间已寥若晨星。

如今，在你的面前，“译文世界史丛书”推出了一种如罗兰·巴特所说的既可读又可写的历史读物。可读，有一定文化程度的读者都可以无障碍地读下来，津津有味。可写，有历史研究兴趣的读者在其中品味晚近研究成果，可以在其基础上作延伸的思考和探索。

这是“译文世界史丛书”传递给我们的新世纪的信息：作为阅读主体和世界主人的普通读者，正经历教育、学习和阅读的革命，步入大学和研究院的殿堂。后现代社会也罢，知识经济时代也罢，网络时代也罢，其重要的标志是作者和读者，知识的创作者和知识的接受者之界限打破，作者和读者平起平坐，相得益彰。因此，这类面向普通人的、深入浅出的“准学术”读物，将会大量出现，它们合乎全民大学习，个人终身教育的大趋势，也合乎专门博览各科的通才培养和素质教育的大环境。我之所以把“社会科学概念丛书”与“译文世界史丛书”相提并论，一方面在于它俩都出自英国学者之手，另一方面更重要的是，祈盼国内有更多的出版社从方方面面问题，形形色色学科入手来做这样的提高普通劳动者文化水准的学术工作，而不要让“热门”和“炒作”乱了自己方寸，倒了百姓胃口；不要使“书市”“书城”太有书摊味和小报相。当然，曲“高”和寡的学术著作也要通过这类著作的编撰，与广

大人民群众见面。这是一种更为深刻的现代学术民主和大家风范。

这套书毕竟是历史读物,然而它还不仅仅是与诸多学科并列的一科。恩格斯说过,他只知道一门科学,这就是历史科学。历史是人的存在的见证,是人的经验结晶,是一切科学由此发生发展的最大的“孵化器”。别的不说,如今订规划,做管理,都讲究 Vision。这个词台湾学者译为“愿景”,已在大陆通用,其实在史学中也译为“异象”,即与众不同的眼界。这种 Vision 来自什么地方?当然,有自然科学和社会科学概念和理论修养的人,可以借助理性的推导,产生对未来社会和市场的预见,但后现代科学的思路却告诉我们,真正另辟蹊径,出人不意的 Vision,只能产生于历史的库藏,就如今日新药的开发和新的药理的发现,需要在以往的、古代的甚至原始的“单方”里寻找线索一样。

史学名家柯林沃德(1889—1943)有一段名言说:要认识自己,就要认识到自己能做什么;但人无法知道自己能做什么,除非曾经做过;因此,知道自己能做什么的唯一线索,就是别人已经做过的事。

历史是什么?是故事,过去的事,用文本告诉你的“别人曾经做过的事”。英文中的历史(history)和故事(story)也是同词根的,这种与可以无穷复制的信息相对应的,独一无二的历史故事,这种与统计和公式相对应的符合人文思路的叙述描写,这种与逻辑和推理相对应的活生生的事件,是血与汗的经验,是知识的本真。

在这种态势中,这套“译文世界史丛书”切切实实地为我们提供了世界史,主要偏重于欧洲史的详尽知识材料:历史人物如亚历山大大帝、路易十四、彼得大帝等,无不与其相关的思潮、政制、事件、时代,联系交融相互发明;而历史事件,则取不同层面不同角度的视野,具体而界限分明,如宪章运动等等;取宏论精如“雅典民主制”等;追根寻源如“一次大战起源”等;还有跨度更大的题目,如复辟期的英国、“冷战”,甚至某一朝代的穷人问题之类。通过这种立体的交汇,犹如多重的神奇灯光使史学之神克利奥现出真相。具体一本书的不足或偏颇,通过这种相互匹配,得到弥补。

在内部结构方面,这套书根据不同题目,多样而统一,并吸收了近半个世纪以来史学史和历史书写的成果,以叙述体为主,辅之以各种有利于展示历史面貌的不同文体和表达手段。以《雅典的民主》为例,这本书对作为西方民主制的渊源之一的古希腊民主,按时间顺序作详尽的历史论述。由此,抽象变为具体,读者对人云亦云失之泛泛而谈的“民主制”的印象和理解,变得具体而强烈,知道了梭伦等一系列重要历史人物及其事迹,了解了阿瑞奥帕戈斯会议等一系列重要组织,弄清了“公民权”等一系列重要概念,懂得了“陶片流放制度”等一系列重要制度,掌握了“将军”、“行政官员”、“屯垦区和殖民地”等一系列具有特定涵义的历史名词。书中的各种地图,雅典四大财产等级的简略适当的列表,某一时期地方编制的详尽个案,以及雅典大事年表和包括古代文献在内的



丰富的参考书目,使这样一本篇幅不大的著作蕴含丰富而扎实的史学内容。专业的和非专业的普通读者在阅读和使用时,一定兴味浓浓,益处多多。中国史以前也出过“历史小丛书”之类,但失之于将“普及”理解为“简单”,如能受此启发,推陈出新,编出有中国特色的、包含更多非西方国家内容的新的“历史小丛书”,定能别开一番生面。

正是这样的历史故事,抵御了世界的一级化、社会的单一化、人生的平面化、文化的霸道化。过度的理性和智商、定律和规则,是世界单调之渊藪。后现代对现代的抗拒,其中一条,就是冲破“逻各斯”的霸权,在人类无限丰富的历史中,在各民族的文化中寻找知识和道德的源泉。所谓“后卫风格”(“前卫”、“先锋派”的对应词),就是与“现代”和“传统”保持等距离。我们可以简单概括为:人的全面知识 = 科学知识 + 历史知识。历史是栩栩如生的,本丛书所选的各书都证明了这一点,这种直观的直觉的经验性又是图像化时代的最瑰丽的图像,在新的世纪,将有无数的人物和故事进入影视、绘画、音乐、文学和历史胜地、主题公园、家庭装潢和收藏,成为今日每一个人的生活和存在的一部分。历史故事亲证和亲历的案例性,又将使之进入法律、经济、金融、管理等实践领域,成为印证理论,寻找契机的创意库;最激进的未来学家已经预言人类社会正从第四种形态即“信息社会”进入第五种形态——梦想和故事的社会,21世纪人类的家园,包括饭店、百货公司、街区都将“故事化”,而历史凝聚着我们

父辈和邻人劳作和奋斗的一切,是我们眼下生活着的世界的“故事”源泉。

用历史和故事来阐述哲理,解析法律,驾驭经济、管理,推进改革……一句话,来影响和促进全社会和每个个人的生活和福祉,将成为新世纪的著述盛况。

历史和故事溢出书本,流布世间,凝为建筑和公园、街市和家居,将成为今日文化的最大景观。

所以,一个雄辩得无需强词夺理的结论:一切渴望生命和生活的多样化和丰富性的人们,一切企盼事业和人生的创造性和成功的人们,都应该热爱历史。

用什么方式把历史的片断镶接起来,重现人类的记忆,使之衔接成为具有人类智慧的个体智者?

这是一种纵向的互联网,这也是历史在互联网时代的历史命运。

# 引言

## 加尔文与加尔文主义的重要性

1546年马丁·路德逝世之时，路德教会在早期新教改革中生气勃勃的局面已经开始有了一些衰退：从16世纪20年代中期开始，路德教派就在地域上不断扩张，主要在德国和斯堪的纳维亚半岛，但其扩张范围如此之广是由于城市和邦国政府的保护。因此，爆发于1517年的路德派改革运动，作为一个在德国迅猛扩展遍及全境的异议教会，已经变为得到区域性承认的教会，失去了许多早期在社会与宗教革新上令人鼓舞的光环。事实上，尤其就路德本人而言，对于他所发起的宗教改革究竟在多大程度上革新了德国（提高了宗教教育或道德的水平）存有很大的怀疑。同时，路德

教会在神学上也逐渐发生令人讨厌的分裂。

在 40 年代中期之后,面对开始致力改革的天主教会,这些缺陷变得更为严重。对已被路德的革命大大削弱的天主教会来说,1545 年召开的特兰托会议是一个为了恢复其内部秩序而进行改革的重要开端。

在 16 世纪 40 年代的这 10 年中,当路德领导的宗教改革的前景蒙上了一层阴影时,路德之后最重要的第二代改革者开始引起国际上越来越多的注意,此人就是日内瓦的改革者,法国人加尔文。加尔文对宗教改革的贡献如下:他开创了一个可以独立于国家的支持之外而运作(或者说,一个公然蔑视怀有敌意的国家权威)的新教运动;他为这个运动配备了灵活而有适应性的自己的教会组织;他赋予这个运动一种清楚而非神秘性的,在知识层次上圆融的神学,并且为这个运动注入一股强有力的个人和社会道德原则成分。通过以上这些方式,加尔文足以弥补路德创始的新教改革中的一些缺点。在新教运动似乎有可能继续对复兴后的天主教会处于守势的情况下,加尔文使宗教改革再度成为促进变革的积极力量。

# 目 录

引 言	加尔文与加尔文主义的重要性	1
第一章	16世纪早期法国的宗教信仰与教会	1
第二章	基督教人文主义	6
第三章	加尔文：早年生活	12
第四章	《基督教原理》	23
第五章	日内瓦	28
第六章	斯特拉斯堡	36
第七章	重返日内瓦	41
第八章	对立的年代	49
第九章	迈向胜利之路	54
第十章	加尔文的领导才能：对外政策	62
第十一章	日内瓦学院	66
第十二章	加尔文：学者、作家与组织者	69
第十三章	结局	77

## 第十四章 加尔文主义的扩展

79

### 建议阅读书目

88

## 目 录

第一章 加尔文主义	1
第二章 加尔文主义在欧洲的扩展	15
第三章 加尔文主义在美国的扩展	35
第四章 加尔文主义在英国的扩展	55
第五章 加尔文主义在法国的扩展	75
第六章 加尔文主义在荷兰的扩展	95
第七章 加尔文主义在德国的扩展	115
第八章 加尔文主义在瑞士的扩展	135
第九章 加尔文主义在意大利的扩展	155
第十章 加尔文主义在西班牙的扩展	175
第十一章 加尔文主义在葡萄牙的扩展	195
第十二章 加尔文主义在非洲的扩展	215
第十三章 加尔文主义在印度的扩展	235
第十四章 加尔文主义在澳大利亚的扩展	255
第十五章 加尔文主义在加拿大的扩展	275
第十六章 加尔文主义在巴西的扩展	295
第十七章 加尔文主义在阿根廷的扩展	315
第十八章 加尔文主义在智利的扩展	335
第十九章 加尔文主义在乌拉圭的扩展	355
第二十章 加尔文主义在巴拉圭的扩展	375
第二十一章 加尔文主义在玻利维亚的扩展	395
第二十二章 加尔文主义在秘鲁的扩展	415
第二十三章 加尔文主义在厄瓜多尔的扩展	435
第二十四章 加尔文主义在哥伦比亚的扩展	455
第二十五章 加尔文主义在委内瑞拉的扩展	475
第二十六章 加尔文主义在圭亚那的扩展	495
第二十七章 加尔文主义在苏里南的扩展	515
第二十八章 加尔文主义在法属圭亚那的扩展	535
第二十九章 加尔文主义在圭亚那的扩展	555
第三十章 加尔文主义在圭亚那的扩展	575

# 第一章

## 16 世纪早期法国的宗教信仰与教会

**加**尔文早年所受的宗教教育,是在 16 世纪早期法国的天主教会中进行的。这是个极度需要改革的教会,因而改革成为加尔文生涯中的主题。先就组织方面来看,法国的教会反映了君主政治在国家生活中至关重要的地位。确实,法国也和其他西欧国家(如英国)一样,呈现出一个引人注目的倾向,即从罗马教廷手中夺取对教会的控制,使教会归化为一个王国内的皇室机构。这个过程在法国一如其他国家,在重要的财政区和有高级神职职位的地区特别显著,后者尤其重要,因为君主们感到他们需要可依赖能顶用的人来担任王国内的主教之职。根据 1516 年与教廷谈判达

成的波洛尼亚合约的条款,法国国王在境内无数的主教辖区中,任命了10个大主教和82个主教。

然而,在神职人员的委派上,国王并非完全自由。法国除了是个君主国,还是个贵族统治的社会,主教辖区的组成,部分反映了贵族在法国社会生活中的支配地位。某些贵族家庭在其势力范围内,实际垄断了主教一职和其他有利可图的教会职务,并且他们常把自己的子孙安插到这些位置上。因此法国教会的领袖,就是从这样一个分赃制度的基础上征召而来,这个制度主要的考虑在于财政上的优势、贵族的特权和国王的政治需要,尤其是以教会收益奖赏其忠诚支持者与政府雇员的需要;很明显,这样的制度不能保证产生肩负神圣使命、富有献身精神的教士。虽然这么说,这个东倒西歪的制度还是令人惊讶地产生了一些过着圣洁生活、具有崇高理想的教士。莫城的布里松内主教<sup>①</sup>是其中一个例子。根据其背景,对于日益迫切的教会改革的需要而言,他的派任并未带来希望:布里松内是王室侍从与前任皇家使节之子,他担任的是有俸圣职,又是这个分赃制度的典型产物。但布里松内在他所管辖的莫城教区内推动一项雄心勃勃的(并且部分地成

---

<sup>①</sup> 莫城的布里松内主教(1470—1533年),法国天主教改革家。——校者



功了的)传道和改革的计划。可见政教协定下的制度并非必然对教会改革有害。不过,这样的改革已迫在眉睫。许多的不满来自于一种根深蒂固的习惯,即把神职人员的委派视作个人权利、特权和收益的集合,而非视为一种奉献的使命。由此产生抗拒一切变革和激烈维护个人既有地位,以及不断诉诸惯例、反对改革的态度。例如,1501年,枢机主教昂布瓦斯在国王和教皇的支持下,企图让巴黎方济各会的修士遵守他们的教规。但修士们不仅用令人愤怒的行为来制止他,每当他试着与他们谈话时,他们便唱起赞美诗来,而且策略地引用他们古老的特许状,以作为任何改革的障碍。

法国教会中似乎存在一种普遍的好辩性格,这导致了它的衰弱。加尔文的父亲为我们提供了一个典型的例子:他卷入一件与家乡努瓦永地方修道院的财务纷争,这场争论导致他被开除了教籍。此次失和对加尔文后来与天主教会的疏远或许有些影响。制度化的宗教生活反而强化了社会上好争辩的习惯,这是一个令人深为不安的现象,因为在人们的期待之中,基督教信仰的功能,就在于使社会逐步臻于平和。

在法国的大众文化与大众心理中,调停争端无疑被看作宗教信仰及其仪式的重要社会功能。举例来说,在圣体节期间,邻人们要彼此宴请款待,在这一年一度的圣餐仪式过程中,平息一年以来的争端。确实,